

BALÉAIREAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

Delegado General para Baleares
JUAN BONNIN SERRA, C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA

C. C. P. PARIS 1.801,00

Président : Francisco VICH

Secrétaire C

ral-Fondateur : Jean COLL

Trésorier : L. DEROY-FLEXAS

A nos correspondants

ENCORE une fois, je m'adresse à nos correspondants. Et d'abord à ceux de France pour les prier de nous adresser leur chronique avant la fin de chaque mois, même si cette chronique est peu fournie. L'intérêt d'une nouvelle, en effet, ne se mesure pas toujours à son importance. Il est normal que toute la famille de PARIS-BALEARES puisse participer aux joies, aux succès ou aux deuils de chacun de ses membres. A plus forte raison, je le répéterai à l'intention de nos correspondants des Baléares. Tous vos compatriotes à l'étranger, leur dirai-je, attendent avec impatience les nouvelles de leur ville natale. Décès, mariages, naissances, accidents, entreprises de voirie, constructions nouvelles, déménagements, succès scolaires fêtes locales, nomination à un emploi, ouverture d'un commerce, etc, etc... il n'est rien qui ne nous intéresse de tout ce qui touche notre pays.

Que nos correspondants fassent donc tout leur possible pour répondre à ce désir légitime d'être informé des personnes et des choses que nous connaissons et aimons. Qu'ils se mettent à la place de ceux qui sont éloignés de leur pays natal et se demandent ce qu'ils aimeraient savoir de leur village. Nul doute qu'ils ne trouvent alors bien des choses à nous dire. Oh ! il ne s'agit pas de consacrer beaucoup de lignes à chacun des faits ainsi relatés. Quelques phrases la plupart du temps suffisent. Mais que ces faits soient nombreux. Car plus nombreux ils seront, plus PARIS-BALEARES intéressera davantage de lecteurs. Plus se resserrera l'amitié de tous et plus ceux qui vous liront vous porteront de gratitude. Merci!

J.-C. RULLAN.

Une journée bien Majorquine sous le ciel breton...

Le dimanche 31 janvier dans les magnifiques salons de l'hôtel « Terminus aux Trois-Moulins en Reze-les-Nantes, se sont réunis en un premier banquet, de nombreux Compatriotes de la section de la Loire-Atlantique, et jamais plus sympathique Assemblée ne s'était inscrite dans les annales de la Société.

L'arrivée des convives fut saluée par le son des binious bretons rappelant ainsi les « Xiremes » des fêtes de chaque village majorquin et pour compléter cette douce illusion une grande toile de fond représentait la jolie baie de Palma sur laquelle, toujours sévère, se dressait le château de Bellver, toile que nous devons au talent de Mme Guéret, décoratrice, à qui nous adressons nos bien vifs compliments et remerciements.

Au cours du repas présidé par notre ami et Président de la Section « Cadets » de la Loire-Atlantique, M. Ramon Ros, tous purent apprécier le succulent repas préparé par une main de vrai « chef » et qui se composait de :

- Les merveilles de la mer
- Galantine de volatiles
- Salmon grillé Américain
- Dindonneau aux marrons
- Pommes Dauphine
- Quelques feuilles maraichères
- Pâtisserie Nantaise
- Coupe de fruits colonisés
- Coupe de fruits colonisés
- Café — Liqueurs de France

le tout arrosé abondamment de Muscadet et Chapelain.

Tout de suite une ambiance gaie et amicale fut créée et qui n'allait qu'en s'accroissant quand vint l'heure des danses majorquines qui permirent



d'applaudir chaudement plusieurs couples qui nous rappelaient de merveilleux souvenirs de jeunesse. Parmi eux

que l'on avait tout d'abord pensé. Mais nous espérons que l'an prochain, c'est encore plus nombreux que nous nous réunirons autour d'une table aussi joyeuse en n'oubliant pas que c'est « Paris-Baléares » qui nous aide à maintenir ce lien de compréhension et d'union de nous tous dans une grande fraternité.

Etaient des nôtres en ce beau jour : Notre Président M. Ramon Ros, son épouse et sa nièce.

Vice-Président, M. Pedro Flexas, son épouse, sa fille et son fils.

Secrétaire : M. Antoine Vich, sa fille, son gendre et son oncle M. Pedro Vich.

M. Pedro Sastre, membre du bureau de la Section accompagné de ses deux filles et de son gendre, M. Lecamps.

M. Gaspard Alberti correspondant de Saint-Nazaire.

M. Jean Pons et son épouse de la Baule-les-Pins.

M. Matéo Palmer et son épouse.

M. Antonio Palmer et son épouse.

M. Gabriel Pujol et son épouse.

M. Gabriel Moll et son épouse.

Mme Catalina et Mme Ferra.

M. Gabriel Terrades, son épouse, son fils et un ami.

M. Antonio Simo « Meriete ».

M. Matéo Pujol « Rodelle », son épouse et ses deux filles.

M. Jean Flexas et son épouse. Le journaliste Michel Gaudin. Les deux sonneurs de binious.



(Suite page 2)

Mallorca y el turismo invernal

¿ Que haria Vd. para incrementarlo ? Hoy opina el prestigioso hotelero D. Lorenzo Alcina

Don Lorenzo Alcina, hotelero de pro, veterano y prestigioso, propietario director del gran hotel que lleva su nombre, es el que contesta hoy a nuestras preguntas. El tema, ya lo conocen Vds. : « Mallorca y el turismo invernal — ¿Qué haria Vd. para acrecentarlo? »

— Actualmente — nos dice — hay en Mallorca menos turistas ingleses que en inviernos anteriores. Pero, en cambio, hay más escandinavos.

Dicha compañía vió sensiblemente incrementado el número de sus billetes para Mallorca.

— ¿Qué consecuencias saca de ello?

— Que si se busca a los turistas, se consiguen. Si hubiéramos hecho algo para atraer a los ingleses, estos serian actualmente, entre nosotros, mucho más numerosos de lo que son.

— ¿Cuál es el turismo de invierno más productivo?

— El inglés es uno de los mejores y, por eso, son muchos los países que tratan de atraerlo.

— ¿Cree falta algo para que ese turismo invernal se acreciente?

— Solo lo dicho : ir a buscarlo. Nuestro clima sigue siendo de los mejores de Europa ; las carreteras son buenas. Quizá no lo sean tanto las de segundo orden, pero se van mejorando y éstas en nada afectan al turista invernal ; contamos con un paseo marítimo sin par...

— ¿Transportes?

— En invierno son más que suficientes. Salvo durante las semanas de Navidad y Año Nuevo, sobra billeteaje en los barcos y en los aviones.

— ¿Qué nos falta, entonces...?

— Que los comerciantes e industriales, sin excepción, pues todos participamos en los beneficios turísticos, hagan cuanto esté a su alcance para buscar turismo. Es necesario que nuestro querido Fomento del Turismo se modernice y se ponga a la altura de los tiempos actuales, llamando a los hombres capacitados — mejor, si tienen intereses directos con el turismo — con vocación acreditada y entusiasmo...

— ¿Optimista ante ese porvenir turístico?

— ¡Claro que sí ! ¿Por ventura no lo es la realidad? AVESPA.

(De « Diario de Mallorca »)

HAUTE-COIFFURE

Soins de beauté

« MAURYS »

(Antonio AMENGUAL)

BAL. 45-16

32, Champs-Élysées
PARIS 8^e

* Les Cadets ont intérêt à se faire connaître *



citons en passant : Mme Catalina Ferra, Mme Magdalena Pujol Pujole de S'Arraco et MM. Gabriel Moll et Palmer Serra. Nous ne leur faisons pas de compliments pour leur faire plaisir, mais ils ont eu le mérite d'avoir gardé tout leur entrain et de nous l'avoir communiqué à tous.

Devant ce déchaînement d'amusements et de joies, notre ami M. Pierre Sastre ne put résister à l'envie de monter sur la scène pour y aller de sa danse ; il s'en est du reste très bien tiré avec sa sympathique partenaire, Mme Ros.

Enfin, notre Vice-Président, M. Pierre Flexas et notre enjoué secrétaire, M. Antoine Vich ne voulant pas être de reste avec nous, nous ont grandement amusés en voulant chanter une « Glosa » mais ils n'ont pu aller jusqu'au bout. Mais comme cette « glosa » était spécialement dédiée à notre réunion, nous la publions ci-dessous afin que tous nous puissions en profiter.

Cette journée restera longtemps dans la mémoire des participants qui malheureusement par suite de l'épidémie de grippe furent moins nombreux



PRISE DE MAJORQUE PAR JAYME 1^{er} LE CONQUISTADOR

(SUITE)

par HENRI RIBEILL

Jayme, irrité de tant d'imprudence, leur jeta à tout moment le cri de « Traïdores ! »

Dans l'impossibilité de maintenir la soudure avec le corps de Don Nunyo, et pour parer dans l'immédiat, il expédia en avant ses valeureux capitaines : Guilhem et Raymond de Moncada, le Comte d'Ampurias, et les chevaliers de leur lignage, tous pourvus d'une très brillante cavalerie.

Les craintes de Jayme ne tardèrent pas à se justifier.

Soudain, le corps de tête se trouve en présence de l'armée sarrasine qui, en ordre de bataille, fonce à l'improviste sur les arrivants. Les chrétiens assaillis, le combat s'engage avec une ardeur guerrière égale de part et d'autre.

Le Comte d'Ampurias avec les Chevaliers du Temple, s'élançant à la tête de leurs troupes en direction du camp sarrasin dont on aperçoit les tentes dressées sur la sierra toute proche de Portupi.

Les Moncada, de leur côté, affrontent sur la gauche les escadrons maures. Les combattants aux prises ne se font aucun quartier ; l'étreinte est serrée, la bataille acharnée. Par trois fois les chrétiens semblent l'emporter sur les maures. Par trois fois ce sont les maures qui ont le dessus.

Malheureusement la dispersion des forces chrétiennes, dirigées vers deux objectifs à la fois, devait leur être fatale malgré les prodiges de valeur, car les uns ne purent porter secours aux autres.

(Suite page 2)

UNE JOURNÉE BIEN MAJORQUINE

(Suite de la première page)



GLOSAT DES BANQUETE

1

No-s que sigui intel·ligent
 pe's càrrec que m'han donat;
 però m'han felicitat,
 Creis-me que n'estic content
 esperant aquest moment.
 Sa Secció i es President
 ses seves vos vol donà.
 De S'Arracó o de Deyà,
 de Sòller o de Puigpunent
 a tots voltros, bona gent,
 s'unió hem de conservà.

2

Es mallorquí es alegre;
 res d'això li han de llevà;
 domés es senti cantà
 diu que's festa i s'entrega;
 si avui feim aquesta vega,
 es pe s'unió que hi ha;
 i si le volem conservà,
 han de tenir P. B. a ca-seva.

3

El qui sembra, sol col,
 en que sigui pe sa paia
 però sa bona raià
 sempre la té es mallorquí;
 si no, mirau-mos es d'aquí
 si de fam en fan sa cara.

4

De Llevant o de Ponent
 es vent pitja'l qui navega;
 es mallorquí, es ben vera,
 molts a France tengué corrent;
 no-s que foi intel·ligent;
 però ha sabut fé ca-seva
 i are qui es ve'tendria pena
 si no hi poria passa bons moments.

5

Es só de ses chermies
 des fobiol i es tambò
 sa guterra i es glosadò
 molts de pobles com S'Arracó
 per ell era s'armonia.
 Si es nostros veis tornà porien
 ho hi hauria cap balladò
 ni tampoc cap cantadò
 aleshores, d'avui en dia.

6

No existeix es cantadò
 que dins Mallorca hi havia
 del qui coia oliva
 qui llarava o batia
 en tota satisfacció
 de pá un rovegó
 i menjant amb ell qualque figa
 i si tenia sed li prenía
 aigo d'aquell gerriçó
 però sempre de bon có
 daquell pages que hi havia.

7

Sa feste ses acabada
 i hi ha haguda animació.
 Gordau-mos salud, Señó,
 per voreu altre vegada.
 Jo ja le tenc pensada,
 de tot lo ve contar-ho
 des carros i es carretó
 que dins Mallorca-s passetjava.

8

De petits mos n'anarem
 deixant darrera Mallorca.
 France mos obri ses portes
 per teni un benestà
 però no porem olvida
 ses montanyes del nostro poble.

ANTONIO VICH.

LETRE

du Secrétaire général

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,
 Mes chers Compatriotes,

Il y a deux mois à peine, je m'adressais à nos amis et compatriotes de Bordeaux réunis comme vous aujourd'hui dans un banquet fraternel.

Les Majorquins de Nantes ne pouvaient rester en retard et ils se devaient de faire éclater en un autre coin de France la flamme de l'amitié qui brille au souvenir du pays natal. Voilà qui est fait et le courant de sympathie et d'amitié créé sur les rives de la Garonne est remonté jusqu'à l'estuaire de la Loire et Nantes voit à son tour réunis les Majorquins des provinces de l'ouest.

Merci donc à vous tous d'être venus, répondant à l'appel des valeureux organisateurs de ce banquet. C'est vers eux, vers tous les membres du Bureau de la section de la Loire Atlantique que vont mes plus chaleureux remerciements. Permettez-moi de nommer personnellement M. Antoine Vich car si vous avez la joie d'être ici en ce moment, c'est pour une bonne part à lui, à son dévouement inlassable que nous le devons, mais sa meilleure

récompense vous la lui donnez par l'ambiance joyeuse que vous avez su donner et par le témoignage de la parfaite réussite de cette manifestation.

En terminant, je vous invite à tourner votre pensée vers les Baléares où beaucoup d'entre vous retourneront aux vacances prochaines.

Je lève mon verre à votre santé, à la prospérité de notre Association.

Vive Nantes, vive les Cadets de Majorque!

Signé : JEAN COLL.

Letre de M. Simó, adressée et lue au banquet de Nantes.

Al momento en que se realiza nuestro primer banquete, quiero felicitaros a todos por la comprensión que demostráis de nuestros intereses que hoy más que nunca son la unión amistosa de todos los balearicos para mejor defendernos y conservar intactos los valores morales e intelectuales heredados de nuestra querido Roqueta.

Sabiendo la abnegación y la suma de trabajo que representa la organización de una reunión como esta, felicito a todos los del Comité organizador y especialmente a los incansables amigos Ramón Ros, presidente; Pedro Flexas, vicepresidente; Antonio Vich, secretario, por la inmensa labor que realizan en pro del bien de todos, y mando un saludo fraternal a todos los reunidos, encantado que estoy de ver que la región Nantesa da un buen ejemplo a los Cadets, tanto por el número de comensales como por el de los afiliados; porque habéis sabido dejar al vestuario las competencias comerciales y los sencillos familiares, conservando solo lo que nos une: Amistad y conservación de los valores balearicos.

Es alegría inmensa para mí al ver a tantos hijos de Baleares, Alejados como yo de sus lares Amistadamente reunidos aquí, y añorando de pensamientos. Por encima de los mares, Gracias a « Paris-Baleares ». La quietud del terruño nuestro.

GABRIEL SIMO.

ESTAMPA DE MALLORCA

Almendros en flor

por José REINES REUS

Todos los años, al llegar esta época del año, el Señor hace florecer los almendros de Mallorca, esta isla mediterránea y bella, maravillosa siempre, grandemente poética y hospitalaria, abierta constantemente a la rosa de los vientos, como un oasis de paz y de calma.

Sobre todo en estos tiempos nuestros en que lo que se gana en velocidad se pierde en espiritualidad, es consolador encontrar un sitio ideal, como Mallorca, donde la vida de égloga todavía es posible vivirla en alguno de sus privilegiados rincones.

Mallorca, vestida de novia por obra y gracia de los almendros en flor, constituye un espectáculo tan poético, único y sublime, que es difícil de olvidar.

Timidamente, primero. Luego, ya con valentía y plenitud, florecen los almendros. Y esta floración, es una tierna y emotiva pincelada que Dios pone en el hocico paisaje invernal.

La sensitiva y delicada flor de almendro oes promesa de primavera, símbolo de belleza y fuente de riqueza. Sublime y elevada trilogía ésta a la que hay que sumar el idilio de los recién casados que pasan su luna de miel en Mallorca y que forman legión. Una vez más han vuelto a florecer, los almendros de Mallorca.

Y la isla toda se ha vestido de blanco. Como una amada del viento. Como una prometida del mar. Como una novia del mundo...

Si Mallorca no atesorara más bellezas que la de sus almendros en flor merecería, sólo por ello, ser igualmente famosa y admirada.

No cabe duda de que son famosos en el mundo entero los almendros de Mallorca, no tan sólo por su belleza, sino también por su sabroso fruto, tan apreciado y codiciado en el mercado internacional y cuya exportación tantas divisas proporciona a nuestra economía nacional.

Una vez más han florecido los almendros de Mallorca. ¡Alegrémonos, hermanos, pues todavía queda poesía en el mundo!

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

- (1) Membre Adhérent 6 N. F.
- Membre d'Honneur 10 N. F.
- Membre Donateur 20 N. F.
- Membre Bienfaiteur 30 N. F.
- Membre Mécène 50 N. F.

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

DE S'ARRACO

Nobleza obliga

Muy simpático y amable se muestra para con sus paisanos, nuestro estimado amigo y querido compañero, actualmente cronista de este periódico en la ciudad de Nantes, en cuya crónica últimamente publicada, insertaba una gaceta por cierto muy acertada y de reciente creación, titulada: Cuéntame Vd. cosas.

Correspondiendo a la lisonjera y apreciada invitación cuya, llegó en mis manos avalada de buena dosis de filosofismo, suplicándome que les relate desde esta tierra de S'Arracó, algo de lo que habré recopilado y cuente cosas de mi documentado viaje turístico de paso por distintos lugares de Francia, nuestro vecino país. Comprendiendo perfectamente cuanto es todo vuestro interés, y también el de algunas familias establecidas comercialmente en esa misma región nantesa, desearía de todo corazón el poderme manifestar explícitamente en una y cada una de las muchas cosas que en esa ocasión he procurado contemplar y admirar las bellezas naturales de ese hermoso y bello país. Siento manifestarle que, mis conocimientos en el mejor sentido de la palabra, van por debajo a todo cuanto yo quisiera expresarles, y son en efecto, mis mejores deseos en esta ocasión de poder querlerlos y darle a Vd. y a todos mis queridos paisanos, las impresiones buenas y sinceras, entresacadas a lo largo de mi recorrido que cuenta con varios miles de kilómetros. Todo un viaje de encanto y verdadero placer.

Ahora es en el tranquilo terruño de nuestro S'Arracó, cuando va repitiéndose ante mi imaginación los recuerdos felices de las bellas magueñas captadas en la realización de un sueño que en efecto fué realmente llevado a la realidad. Añoranzas por unos días que transcurrieron ya, pero satisfecho de haber vivido de lleno entre mis buenas amistades impresionando en la retina de mis propios ojos detalles muy dignos de elogio, y aquí solo, me restará el recuerdo tal como sigo conservando los cuentos de hadas, contados por boca del maestro en los primeros días de mi escuela elemental.

Es imposible describir el cariño, la hospitalidad y el gran recibimiento que entre nuestros amigos nos cruzamos con vivas muestras de gran afecto al saludarnos de nuevo tras muchos años de ausencia y despedida. Los arracónenses, lejos de su pueblo se sienten con el corazón algo más sensible, hacen más palpable la añoranza, y aparte de los quehaceres que llevan consigo las preocupaciones del negocio dejan al olvido por un momento al objeto de que pueda recibirle en el seno de su casa con el mayor orgullo, y unidos en el mayor de los abrazos. En la casa todo se trueca en fiesta mayor. Así, son, lejos de S'Arracó nuestros queridos paisanos. Sin embargo, alguna vez se me ocurrió pensar que, los mismos arracónenses nos hemos encontrado repetidas veces por calles y caminos del mismo S'Arracó, y nosotros somos los primeros en lamentarlo, pero el caso ha sido infimo, y el saludo con bastante que desear. La cosa en S'Arracó y entre nosotros carece de importancia pero no dejará de ser lo que querían y ello se remediará.

Un curioso detalle de los que a mí me chocan y tienen su gracia, pero en francés. En plena carretera van sucediéndose y colocados grandes cartelones a todo color, sinceramente igual que una extensa carta de vinos, cervezas, licores, etc. La propaganda consigue su acierto y resulta muy bien lograda en sus distintas especialidades. Así, cuando el viajante ha ido comprendiendo y deleitando que ello son simplemente bebidas, la boca le hace agua. Llegados a la ciudad vemos unos letreros adheridos al parabrisas de los autobuses, y leemos: « La bebida no es necesaria. Los camellos aguantan sin necesidad de beber y viven muchísimos años. » Muy bonita comparación la que nos brindan los franceses. Pensando con ello se nos quita la sed.

Magnífica perspectiva la que también nos brinda nuestra ventana en el departamento del tren al pasar por la gran ciudad de Lió, en donde contemplamos la magnificencia de aquellas señoriales aguas. El río Ródano. De la misma manera que va avanzando el tren recuerdo las viñas productoras del famoso vino « Côtes du Rhone ». Nuestra boca de nuevo sigue haciéndonos agua. Y así horas más tarde llegamos a París.

Es el gran Metro parisino el que nos trasladará a nuestro destino. Mientras tanto aguardamos en el foso húmedo y pródigo de empujones, y allí leemos otro letrero de marras. « Para conservar su salud debe tomar solo medio litro de vino por semana. » Vaya problema, si para colmar mi sed es sucia también el agua del Sena.

Si ma sentís jo poeta
 ben segú que rimaria
 i en versos vos cantaria
 sa volta que jo he feta.

A S'Arracó d'una cossa
 molt bé porem bravetxá
 tenim una aigo molt bona
 tant per beura com cuinà,
 des Retxet o Sa font Nova
 no la poreu igualé.
 Ja veis aigo; ¡Quina cossa!
 lo que per Franssa no heia.

Si vengúes jo un altre dia
 d'aigo, no voldria set pesá
 perquè això de botelletes
 trob que's beura be nen vá.
 Una botella en duria
 i un lleterro he de ferrá
 ¡Iltres ben grosas dirian:
 ¡Viva es Pou d'en Demia!!

Es trato que a mí ma daren
 ell n'estic molt admirat
 ¡gallinas! bé na menjarem
 ¡vaje vins! ¡quines viandes!
 lo milló del seu mercat
 de marcos, no heí antenc gaira
 perquè está afrensessat.
 Lo que se sert que no en daren
 per diná mai estufat.

JUAN VERDA.

PRISE DE MAJORQUE

PAR JAYME I^{er} LE CONQUISTADOR

(Suite de la première page)

Stimulés par l'arrivée de nombreux renforts, les infidèles virent se dessiner nettement la victoire à leur avantage.

Dans un sursaut désespéré, le Vicomte et Don Ramon de Moncada, suivis de plusieurs chevaliers se lancent bravement dans le plus fort de la mêlée, et dans une lutte héroïque, digne des preux les plus fameux du moyen-âge, finissent par succomber, frappés tous à mort, sous les coups de la nuée d'ennemis qui les accablent.

Mais pendant cette chaude affaire, que devenaient le Roi et les troupes d'arrière-garde de Don Nunyo?

Nous avons laissé Jayme au moment où pour parer au plus pressé il avait expédié en avant l'équipe des valeureux capitaines qui devaient succomber.

L'armée se trouvait donc à ce moment divisée en deux corps bien distincts.

Jayme entendit soudain les clameurs du combat qui se livrait.

« Ah! Sainte-Marie, s'écria-t-il, aidez-nous car il me paraît qu'ils ont donné contre l'ennemi! »

L'arrivée des troupes de Don Nunyo ne supportait plus aucun atermoiement. Sous l'impulsion du Roi, elles précipitent leur marche. Don Nunyo apparaît enfin suivi de ses brillants capitaines à la tête de leur compagnie: Beltran de Naya, Lope Ximenez de Luesia, Don Pedro de Pomar, Dalmau et Gisbert de Barbera.

Jayme, qui avait négligé de revêtir son armure, emprunte celle de Beltran de Naya, car dans son ardeur guerrière, il veut participer à l'action. Après avoir revêtu cotte de mailles, casque et pourpoint, il se place à la tête des nouveaux venus.

Cependant d'autres compagnies restent encore en arrière: Jayme leur fait pressentir d'avoir à se hâter; ce sont celles de Pedro Cornel, de Don Ximeno de Urrea et d'Oliver de Thermens.

Cet Oliver de Thermens, d'origine Française, nous est dépeint comme un chevalier de très grande valeur. Il avait été banni de France et possédait en fief les châteaux Roussillonais de Saint-Laurent, Estagel et Argelès.

Sans plus attendre, Jayme, suivi de sa troupe se dirige en hâte vers le champ de bataille. Sur son passage il trouve un chevalier Catalan du nom de Guillen de Mediona, qui revenait de la mêlée, blessé et couvert de sang. La blessure n'était pas mortelle, et le Roi, qui avait reconnu en lui le meilleur des jouteurs de toute la Catalogne, et doublé d'un chevalier émérite, lui reproche de manquer de courage en abandonnant le combat pour un semblable coup. Saisissant les rênes de son cheval, il lui enjoit de faire demi-tour. Guillen obéit, et sans mot dire il s'élança vers les rangs ennemis. On ne devint jamais savoir ce qu'il était devenu.

Parvenu sur les pentes de la sierra, Jayme aperçoit sur un sommet tout proche un grand rassemblement d'ennemis, déployant un étendard fait de deux larges bandes, l'une rouge, l'autre blanche. On croit distinguer une tête humaine fichée à l'extrémité de la hampe.

Cette position était celle qui venait d'être enlevée au premier corps par les Maures et où avaient succombé héroïquement les Moncada et les preux chevaliers de leur suite. Mais Jayme, en ce moment ignorait tout cela et n'avait nulle connaissance de l'issue désastreuse de la première rencontre.

Bientôt arrivent les troupes de Don Nunyo, précédées d'un escadron de 70 cavaliers ayant à leur tête Roldan Layn, porte-enseigne de Don Nunyo et par Sire Guillermo, bâtard du Roi de Navarre.

Mais le désordre dans lequel s'avancait cette unité en marche pour le combat, fit bondir Jayme, car une formation si déréglée s'exposait à être exterminée sans coup férir.

Sur ces entrefaites, s'avance Don Nunyo, entouré de ses Capitaines: Pedro de Pomar et Lope Ximenez de Luesia. Le Roi les rejoint en s'écriant: « Don Nunyo, montons soutenir cette compagnie qui va se débattant car toute troupe qui se débânde en bataille est rapidement défaite! »

Joignant le geste à la parole, il rallie sa « mesnada » de cent chevaliers et se place à leur tête pour le combat.

Cette fougue du bouillant monarque est loin d'être appréciée par les Chefs présents: Don Nunyo, Pedro Pomar et Lope Ximenez de Luesia.

Ils se placent devant le Roi et saisissent les rênes de sa monture. Ils veulent obtenir de lui plus de prudence car sa témérité pourrait exposer toute l'armée aux plus funestes conséquences.

Jayme s'apaise et finit par se rendre aux arguments de ses capitaines; mais pas pour longtemps car les événements vont se précipiter.

Fort à propos arrive maintenant à la tête de ses guerriers Gisbert de Barbera, un des chevaliers les plus renommés de cette époque. Don Nunyo lui joint de précipiter sa marche en avant pour rejoindre les cavaliers de Roldan Layn qui, pennon déployé en tête, avançait toujours en formation aussi désordonnée.

Mais avant que la jonction ait pu se faire, les sarrasins, qui de loin observaient le mouvement, poussent de grandes clameurs, caractéristiques de leurs cris de guerre.

Les premiers rangs des chrétiens sont criblés de pierres lancées par les frondeurs dont la dextérité est restée proverbiale; les blessés sont nombreux, mais ceux qui entourent le pennon de Don Nunyo attendent le choc, l'épée à la main.

La meute sarrasine, animée d'autant de bravoure que d'intrépidité dévale soudain de la montagne et se rue sur les arrivants.

Le corps à corps devient impétueux et sous la violente pression des assaillants, les chrétiens plient et de nombreux défenseurs du pennon sont mis hors de combat.

Jayme, de son observatoire, voit le danger; les frondeurs maures font pleuvoir des jets de pierres qui parviennent jusqu'aux pieds du Roi qui ne se contient plus. Sa fureur guerrière, subitement avivée, l'entraîne à faire fi de la contrainte à l'immobilité que ses capitaines lui avaient imposée.

Au cri de « Vergüenza, Cavalleros! » il rassemble l'escadron des cent chevaliers de sa « mesnada », se place à leur tête, et s'élança vers la mêlée.

Don Nunyo qui l'avait déjà précédé lui crie: « Tout le monde Sire, vous a proclamé un lion d'armes, mais pensez que dans la bataille il peut se trouver un lion égal à vous! »

Rien ne peut arrêter maintenant la lourde et puissante cavalerie chrétienne qui fonce en masse contre les infidèles.

Dans les rangs des croisés qui commencent à faiblir sous le nombre, partent les cris mille fois répétés de « Courage! Voici l'étendard du Roi! » L'arrivée en trombe de ce puissant renfort, produit le miracle.

L'énergie reprend et l'enthousiasme parvient au paroxysme.

Dans un élan furieux, toutes les forces chrétiennes chargent à fond, faisant un massacre d'infidèles qui, sous le choc irrésistible sont enfoncés et prennent la fuite.

(à suivre)

EL CASO CHESSMAN

UNA triste actualidad viene acompañando, como sombra fatídica, la figura de un hombre a quien se ha juzgado como culpable de delitos que deben ser purgados en la cámara de gas, ese complicado armatoste cuyo funcionamiento hemos podido observar a través de alguna de esas morbosas películas americanas que de vez en cuando nos presentan en las pantallas cinematográficas.

Ese hombre todavía joven, apellidado Chessman, asimismo ha visto expandida su figura de cinico inteligente, por medio de ese poderoso elemento de difusión que es la Prensa; al principio, hace más de diez años, con motivo de los repugnantes delitos que se le imputan y, paulatinamente, a causa de sus repetidas apelaciones legales, estudiadas por el mismo reo con minuciosidad y pagadas con el producto de sus obras escritas en la celda de condenado a muerte con general asombro. Porque se da el caso de que ese vulgar delincuente ha resultado ser un escritor conocedor de todos los resortes para interesar al público, al margen incluso del halo de popularidad que la triste historia personal del autor.

Se necesitan en verdad nervios de acero para sobrellevar la continuada carga de emociones durante tanto tiempo, en que ese hombre tiene suspendida la espada de Damocles sobre su cabeza, en la forma menos romántica de unos gases mortales que en fecha determinada tenían que accionar sobre su organismo, eliminándole de la sociedad definitivamente. Chessman siempre consiguió, con sus mañas jurídicas que le han hecho acreedor al título honorífico de abogado, nuevos aplazamientos y la ejecución se ha ido delatando hasta formar sobre su cabeza una gran nube negra susceptible de evaporarse, por aquello de que « mientras hay vida hay esperanza ». Desde luego, una esperanza muy relativa en tal caso, pero que ha hecho posible que el mundo se interesara por la doble personalidad de ese hombre que viene manejando tan habilidosamente el tinglado de su suerte.

Esa aireación de raíz democrática que se practica en los Estados Unidos,

ha sido la causa — para bien o para mal — de que el propio reo haya podido hacer manifestaciones a los periodistas, que estos han esparcido a los cuatro vientos. Y, por lo que respecta a nuestras mentes españolas, es seguro que muchos han recordado, al soaíre de tantas opiniones encontradas, la máxima judicial y cristiana de « Odia al delito, compadecete al delincuente ». Ella ha sido en cierto modo corroborada recientemente por el órgano del Vaticano « L'Osservatore Romano », dando la verdadera tónica del « caso Chessman », cuya prolongada agonía le hace acreedor a un perdón, cuyos preliminares quizá hayan hecho advenimiento con la consecución de un nuevo aplazamiento en la ejecución de la sentencia.

La producción literaria, si resulta meritosa como tal, permanece en verdad siempre al margen de la vida de los autores y podrían citarse muchos casos en que no se han seguido líneas paralelas. El caso de Chessman es una prueba bien patente de ello y su facundia de escritor consigue un tanto considerable, pese a todo, a su favor. Bajo tal punto de vista, me atrevo a proponer desde estas columnas, que los escritores y entidades culturales de todo el mundo, eleven una petición a las Autoridades judiciales pertinentes de los Estados Unidos para que Chessman sea indultado de la pena de muerte, pavoroso pajarraco que desde hace once años aletea sobre su cabeza, cosa que resulta más humana que cualquier otra decisión de nuevo aplazamiento.

Que permanezca el reo privado de libertad, si ello es de Ley. Pero que se le indulte de una vez. Y que escriba, que a través de sus libros puede resaltar siempre algo aleccionador.

A. VIDAL ISERN.

(Miembro de la Asociación Española de Escritores de Turismo.)

Le Gérant : JEAN COLL.

IMPRIMERIE A. DHIVER & FILS
 26, BOULEVARD GAMBETTA, 26
 CAHORS

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS
RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris, IX^e
PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO
JOAILLIER-FABRICANT
Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris 1^{er}
Téléphone : OPERA 32-94
Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris 8^e
(Angle Faubourg Saint-Honoré)
Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET et Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - PARIS (1^{er})
Tél. OPE. 35.38

Madame BETOULIERES
Traducteur-Juré
7, Rue Clauzel - PARIS (9^e)
Tél. : TRU. 84-22

BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT
« ANTOINE »
A. GAMUNDI, Propriétaire
(Membre du Comité Directeur)
2, place Francis-de-Pressensé, 2
Tél. 92.42.48

BOURG-en-BRESSE

AU FAISAN D'ORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

CHALONS-s/-MARNE

MON RESTAURANT
MAISON FONT
Cuisine soignée - Noces - Banquets
Salle pour 120 couverts - Chambres
3, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS
Antoine FERRA
R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LYON

RESTAURANT « LA GROTTTE »
Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière Tél. Franklin 86-28

VINS D'ESPAGNE
DESCOURS & FILS
Spécialités : RIOJA blancs, rouges
Expéditions dans toute la France
par caisses de 12 bouteilles.
45, rue Béchevelin, Tél. P.A. 22-63

MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE
RESTAURANT AUMAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : COL. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL
Sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS
DU ROUSSILLON
O. FRONTERA
Expéditeur-Exportateur
Magasin : 10, rue du Comdt-Soubielle
PERPIGNAN
Domicile : 3, rue du Marché-de-Gros
Magasin : 10, rue du Marché-de-Gros
R. C. 19.214 - Ad. Télég. Fonfruits
Téléphone : 54-62 (nuit) - 27-07 (jour)

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Vice-Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erion - Tél. : 47-32-73

F. VICH
Tél. Matin : 47-20-93 - soir : 47-59-60
Commis. fruits - primeurs - légumes
25, rue de Sébastopol - REIMS

TOUS LES VINS DE QUALITE
Champagne Vve Laurent Perrier
Français - Italiens - Espagnols
Juan FERRER ALEMANY
40, rue Buirette, REIMS (Marne)

RENNES

BOTIFARONES - LONGANIZAS
Premier Choix - Epices importés
directement de Majorque
Boucherie GARAU Matéo
43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)

TOULOUSE

WILSON CINEMA
Propriétaire Maurice MALAVAL
(Membre des Cadets)
18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE
LES AMIS DE LA LANGUE D'OC
Réunion tous les vendredis à 21 heures
Café Saint-Sulpice (premier étage)
Place Saint-Sulpice, PARIS (6^e).

PARIS

■ Nous avons eu le grand plaisir de faire la connaissance de la charmante Francette Trias, de Montluçon, lors de son court séjour dans la capitale. Nous souhaitons l'y revoir bientôt et lui disons « Bonne Chance ».

AMIENS

■ C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Mme Michel Colom, née Rose Castaner survenu le 25 février, à l'âge de 56 ans. Nous nous associons à la peine de tous ses parents et amis si cruellement éprouvés dans leur affection et nous savons quel grand vide sa disparition va laisser au sein de son foyer. Nous prions notre ami M. Michel Colom, son époux, ses filles Espérance et Rose-Marie, sa belle-mère Mme Barbara Castaner, M. Damian Colom, son beau-frère; ses cousins, cousines et toute la famille de trouver ici l'expression de nos bien sincères condoléances et de nos sentiments très amicaux.

BELFORT

■ Tous nos vœux de rétablissement et de bonne santé, à M. Joseph Oliver, vice-président des « Cadets » (bureau régional) qui a dû subir en clinique à Colmar une intervention chirurgicale.

BORDEAUX

■ Hace unos días tuvimos el gusto de estrechar la mano de nuestro amigo el cocinero Don Sebastian Enseñat (Servane) que vino ha pasar unos días en compañía de sus primos y amigos que son muchos, por haber vivido en Burdeos y Arcachon muchos años. Saliendo satisfecho de su vuelta para Andraitx su villa natal.

■ Con dolorosa sorpresa nos enteramos de la muerte repentina en Sölller donde vivía en compañía de su esposa y familia, a la edad de 77 años de nuestro amigo el comerciante Don Michel Bernard Colom, habiendo vivido largos años en Burdeos.

Fue uno de los primeros Mallorquines que se estableció en Burdeos en el comercio de frutas, el finado era muy conocido y apreciado por la colonia Francesa y Mallorquina y su muerte ha sido muy sentida de todos.

Reciban su desconsolada esposa Doña Antonia Mayol y Crespi, hijos Don Juan y su esposa, hijos Doña Francisca viuda de Perello y sus hijos Doña Isabel su esposo Don Vicente Crespi, Señoritas Antonia, Paula, Margarita y demás familia el más profundo y sentido pésame de « Paris-Baleares ».

TONI DE ANDRAITX.

BOURGES

■ El 7 de febrero, a las 15 horas, en la iglesia Notre-Dame de Bourges, tuvo lugar el bautismo de Cristóbal Juan, hijo de nuestros queridos cadets Don Jaime Colom y Doña Paquita. Los padrinos fueron : Mme Colom y M. Bernard Alberti.

Después de la ceremonia y en casa de los padres del pequeño C. Juan se ofreció a los invitados pasteles y champañy.

■ Los Cadets de la sección de Bourges expresan la más sincera enhorabuena a nuestro querido Señor Coll por haber emprendido de nuevo a su cargo la Secretaria General y igualmente a Mlle Renée que ha sido nombrada oficialmente secretaria-adjunta.

■ Después de pasar una larga temporada entre nosotros emprendieron viaje para Sölller las simpáticas madres de Don Jaime Colom y Doña Paquita respectivamente.

■ Igualmente regresó para Sölller Don Antonio, hermano de Mme Jean Alberti.

CHALONS-SUR-MARNE

■ Nous apprenons le départ à destination de Andraitx de notre grand ami M. Juan Font accompagné de son épouse Margarita Berga, où ils vont passer quelque temps de repos. Nous leur souhaitons un agréable séjour en les assurant de notre fidèle souvenir.

CHARLEVILLE

■ Nous avons appris avec peine le décès survenu le 8 février 1960 de Monsieur Bartholomé Sampil Ferra à l'âge de 48 ans. Ses parents étaient commerçants à Chaumont et c'est dans cette ville qu'il commença à s'intéresser au commerce et ensuite une fois marié, il va se fixer à Charleville où il vécut jusqu'à sa mort. Une affection cardiaque la emporta brutalement à l'affection de ses parents et amis. Ses obsèques ont eu lieu en l'église Notre-Dame et une nombreuse assistance parmi laquelle on remarquait de nombreux compatriotes, lui témoigna une dernière fois toute sa sympathie.

A Mme Vve Sampil, son épouse; à ses fils Barthélémy et Jean-Louis, et à toute sa famille, nous adressons l'expression de nos condoléances émuës.

LA BAULE

■ Un servidor miembro de « Cadets de Majorque » que asistió al Banquete organizado en Nantes (L.-A) el 31 enero proximo pasado.

En estas pocas letras tengo el gusto de expresar mi agradecimiento y mi elogio a los Dirigentes y organizadores de dicho banquete, por el cual tan acertadamente lograron acernos pasar a todos los que asistimos una tarde tan agradable que divertida. No nos faltaron Boleros, Pasodobles y Chermies. Un ambiente amical casi se puede decir familiar hubo para todos los gustos y para todas las edades, además que más bonito que una reunión amical de los hijos y descendientes de nuestra querida Roqueta?

En lo que se refiere al Menú debo dar mi enhorabuena a los que le incumben por tal acierto en la comida. Así que Bravo al Señor Ros, Presidente de la Sección.

Al Secretario siempre tan ardiente Señor Vich y sin olvidar tan voluntarioso Cadet Don Pedro Flexas.

Y como despedida os digo para la proxima sera mejor.

Un Cadet : J. P.

LES SABLES-D'OLONNE

■ Nous apprenons avec plaisir que notre ami M. Catalayud a été le grand vainqueur du championnat de billard, catégorie « A ». Paris-Baleares lui adresse ses bien vives félicitations.

MANOSQUE - FREJUS

■ Nous avons rendu compte dans un précédent numéro du terrible malheur qui, à Fréjus a frappé si durement, lors de la rupture du barrage, la famille Chabaud-Pujol-Duboc.

Nous avons appris depuis que les cadavres de M. et Mme Pierre Chabaud ont été retrouvés et nos amis ont pu leur donner une sépulture décente à côté du cadavre du petit Gérard retrouvé 36 heures après le désastre. Par contre, la petite Véronique manque toujours à l'appel et ses parents souhaitent de tout cœur la retrouver un jour.

Nous profitons de l'occasion pour renouveler à nos amis, notre profonde sympathie et les assurer de nos pensées affectueuses.

MARSEILLE

■ Le 20 février en l'église des Réformés de Marseille a été béni le mariage de la charmante Catherine,



collaboratrice de Paris-Baleares, fille de nos amis M. et Mme Jean Arbona avec M. André Bonny, de Millau (Aveyron). De nombreux compatriotes et amis assistaient à cette belle cérémonie et avaient eu le plaisir d'admirer une gracieuse mariée parée d'une très élégante toilette.

En cette heureuse circonstance nous souhaitons à nos jeunes amis beaucoup de bonheur, une belle réussite, un inoubliable voyage de noces, et nous présentons nos très vifs et bien sincères compliments à leurs familles.

■ Après quelques jours passés trop vite à Soller et Selva, Mme Arbona, épouse de notre ami M. José Arbona, du Restaurant Aumage et son fils José-Mary sont de retour parmi nous. Cette courte évasion leur a cependant fait bien plaisir et nous les saluons bien amicalement.

■ Nous apprenons le départ à destination de Binisalem, de notre ami M. Joaquim Vidal qui va passer quelques semaines de repos au sein de sa famille et de ses nombreux amis. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

MONTLUÇON

■ Nous avons appris avec peine, le décès survenu le 13 février, à l'âge de 83 ans, de

Madame Vve Célestine JEAN-BAPTISTE, mère de Mme François Trias, belle-mère de notre Président de la Section de l'Allier, et parente de nos amis M. et Mme Jacques Lebourg.

Nous adressons à toute la famille et particulièrement à Mme François Trias et ses filles Mlles Marie-Claire et Francette l'expression de nos vives et sincères condoléances.

■ Notre jeune et sympathique compatriote M. Salvador Colom a entrepris un heureux voyage, heureux parce qu'au bout il y a, à Fornalutx, une ravissante fiancée qui l'attend en vue de leur mariage qui aura lieu ces jours-ci. Nous adressons à nos amis nos meilleurs vœux de bonheur et toutes nos félicitations en espérant bientôt leur retour parmi nous.

NANTES

■ Nous saluons le retour parmi nous de nos amis MM. Ramon Nicolau, Matéo Pujol, Bernardo Mateo qui viennent de passer quelques jours à S'Arraco, profitant de la voiture de M. Nicolau.

■ Après une longue maladie, nous apprenons que notre ami M. Antonio Vives vient de reprendre ses occupations et nous lui adressons tous nos vœux de complet rétablissement.

CUENTAME VD. COSAS

Viendo la santa alegría, digo bien santa ya que en toda Moral estas manifestaciones son elogiadas, la misma Iglesia conmemora con solemnidad aniversarios de fiestas en común celebradas por el pueblo escogido de Dios, conocidas con el nombre de Pascuas. Cuando la alegría desborda, cuando el regocijo y el placer dan sobre un rostro transformado de satisfacción, reflejan lo que se dice : « Hacer cara da pascua », cosa que aun brota al revivir esta Gran Fiesta; cierto que las ocupaciones y al gripe dieron muchas bajas. Es difícil encontrar un día que venga bien a todos, en cuanto a la gripe; como muy bien dice, madame, Sastre : el próximo Banquete hará de un tiempo que esta plaga no haya.

Escuchando los calurosos y entusiásticos comentarios de los que al Banquete estuvierón y basándose en ellos contaré en forma Didáctica este inolvidable día.

Dos grandes valores tienen las cosas : intrínseco y extrínseco, para hacerlos mejor comprender un maestro

relataba a sus niños el caso de dos viajeros perdidos en el desierto; uno, llevaba una bolsa de dátiles; el otro, una bolsa llena de oro; esgrimiendo estos dos asuntos, cuestionando sobre estas dos situaciones, admirablemente, ponía en evidencia estos valores.

■ Dejemos uno, el extrínseco — basado en el medio ambiente — y sólo hablemos del otro: el intrínseco. Si mi memoria me fuese fiel... escribiría las bellas palabras del que por Patria definía las paredes, las calles, plazas etc... de donde nació para una vez puestas decir : bien. « Pero son cosas materiales! Mucho más impulsan, mucho más conmueven y despiertan pasión las cosas del alma. Así las exclamaciones e interjecciones — efectos del ánimo — que siempre durante la ceremonia se entendieron; esto ¡Si Señores! esto es puro valor intrínseco esto hace Patria.

■ Considerando el fervor y el esfuerzo del Señor Pons y Señora que de La Baule vinieron, tenemos unos preciosos compatriotas y « Paris-Baleares » puede contar con ellos como excelentes elementos de unión. Acompañando a los Señores Pons iba Don Gaspar Alberti (Bac) el cual para poder asistir, se hizo reemplazar en su comercio. En cuanto a nuestro cooperador y amigo Gaspar sólo diré : sigue y honra el abolengo de los suyos. Quién conoce al « Petro Bac » sabe de su verdadero carácter patriarcal.

■ Cuando Don Juan Flexas « Boley » maravillado al ver bailar al Señor Mateo Palmer « Vd. es recone! » con esta exclamación decía y englobaba mucho más que el lugar de nacimiento; y, extendiéndose en comentarios sobre la misma pareja decía : « Esto ya solo vale lo que nos cuesta la fiesta y en plan crítico añadía « Conservan — por no haberlo practicado — la solera la gracia, el ajuste y puntos de antaño! Hoy ya no se baila así! la moda lo ha cambiado. Quien de mocito ha conocido a mi cuñado Juan lo recordará en la orquesta de S'Arraco, sentado frente a frente a su malogrado maestro Don Sebastián Pujol « C'an Prime » correspondiéndose por mimica movimientos y gestos que daban el compás del baile y el tono y los acordes de la música; no dudará de la autoridad ni del acierto de estas opiniones.

■ « Allez-y papa » gritaba el verno del Señor Sastre viendo bailar a su suegro Don Pedro Sastre con la Señora de Res. Voz coreada dentro la concurrencia. Y que diremos de la dinámica y simpática pareja formada por el Señor Moll y Doña Magdalena Porcel « Puchola ».

■ Sin excepción, siendo popular, todos bailaron, danzaron o se divertieron según sus gustos.

■ De tanto en tanto el Señor Vich, nuestro fogoso corresponsal, nos lanzaba su muletilla que, cuando más densa era la atmósfera, más percutían estas lacónicas palabras :

« Qué p... mejor vale uirnos para hacer bulla que vernos en un entierro. »

■ En plan constructivo, por una mayor unión, sin visar a persona y resumiendo lo que no cuento diré : « ¡Lástima de « beau geste! » que se reservan para actos fúnebres.

■ Nos cuentan que la fotografía que en « Boley » y es « Petronet » están juntos fué hecha para enviar al Señor Castell « Nou ». Amigo Guillermo como veras las palabras varían poco, si a veces fueron pesados ahora son de peso.

P. D.

■ Por falta de material — sólo tengo el que fabrico — cuéntame cosas, si importa haz hablar a tus conocidos personajes.

NEVERS

■ Des échos pleins d'espérance nous parviennent sur la préparation du futur banquet que prépare avec ardeur et dévouement la section départementale de la Nièvre. Ni la date, ni le lieu ne peuvent encore être indiqués exactement mais, dès maintenant, on chuchote avoir trouvé une charmante auberge rustique...

■ Quoi rêver de mieux pour nous isoler un peu de nos préoccupations journalières et retrouver une ambiance de calme et d'amitié... Et nous vous tous qui aurez à cœur de répondre nombreux à l'invitation des organisateurs, vous ne regretterez pas de profiter de ce petit voyage pour visiter une ville si riche en monuments remarquables et, je n'ose insister sur la cathédrale Saint-Cyr, l'église Saint-Etienne, le couvent Saint-Gildard où est conservée pieusement la châsse de Bernadette Soubirous, les portes historiques de Croux et de Paris, sans oublier la visite de la faïencerie, bref, vous verrez par vous-même... mais vous serez satisfaits à tous points de vue.

■ Courage et bonne continuation dévoués amis, la récompense sera belle et que de sourires épanouis sur la photographie d'usage !!!

■ Después de haber pasado unos pocos días en Palma, se halla de regreso nuestro simpático amigo Miguel Alou. Viaje motivado por el estado de salud de su hermana María, de la cual tenemos buenas noticias de su mejoría.

■ Nuestro más sentido pésame a Doña Isabel Perello de Oliver, esposa de nuestro presidente local Don Miguel, por el fallecimiento de su abuelo, acaecido el mes pasado en Burdeos.

■ Arte español en Nevers. — Grandioso éxito, fué el que obtuvieron, en el concierto celebrado en el Teatro

Municipal el gran concertista Don Javier Alonso, profesor del Real Conservatorio de Madrid y la soprano Isabel Carcisany, laureada de aquel conservatorio, ambos acompañados por la symfonica de Nevers, magistralmente dirigida por M. Bardin. Beethoven, Rosini, Mozart, Schumann, y el clasico repertorio español figuraban en el programa.

■ Muy del agrado del publico fué la película española « La Violetera » interpretada por la fina actriz Señorita Montiel y el famoso actor Raff Vallone.

RENNES

C'est avec grande tristesse que nous avons appris le décès de notre Compatriote et ami



Monsieur JEAN VIVES

originaire de Deya, Gérant des Etablissements Jean Mayol, âgé de 57 ans.

■ Ses obsèques ont eu lieu le 15 février en l'Eglise Cathédrale de Rennes et une foule nombreuse parmi laquelle on reconnaissait de nombreux Compatriotes, des représentants du Syndicat des Destinataires-Grossistes en fruits et légumes et des négociants en fruits et primeurs s'étaient joints à ses parents et amis.

■ Beaucoup d'entre nous se rappelleront notre ami dont les parents étaient « los amos de Son Canals » et son père fut un moment « Alcalde » de Deya. Il était le frère du docteur Vives également décédé en 1954.

■ Il vint pour la première fois en France en 1920, travailler à Tours chez son beau-frère M. Gabriel Arbona. En 1928, il vint alors à Rennes et travailla comme gérant dans les établissements de son beau-frère M. Jean Mayol.

■ En 1929, il retourna à Deya pour se marier avec la Señorita Anita Marroig (de se Fabrica). Puis il revint à Rennes où ses grandes qualités commerciales et son bon cœur le firent aimer et apprécier de tous. Sa disparition nous cause une très vive émotion.

■ S'inclinant devant son souvenir, nous prions Mme Jean Vives, son épouse; Mlle Jeanine et M. Jean Vives, ses enfants; les familles Vives, Arbona, Mayol, Mas, Ripoll, Marroig, Colom et Barbot de trouver ici l'expression de nos condoléances les plus sincères et de nos sentiments amicaux très attristés.

ROUEN

■ Nous apprenons avec joie que le mariage de la charmante Françoise Socias et de M. Claude Bourbon, maireurey aux Andelys, sera célébré en l'église St-Ouen de Rouen le 16 mars, à 11 h. 30. Nos meilleurs souhaits de bonheur à nos jeunes amis et beaucoup de joie avec nos amitiés aux parents.

SALON-DE-PROVENCE

■ C'est avec grand plaisir que nous avons salué le séjour de Mme Jeanine Porcel venue passer quelques jours de repos chez ses parents, M. et Mme Antoine Enseñat. Elle est repartie pour le Port d'Andraitx mais avec l'espoir de la revoir bientôt, nous l'assurons de notre fidèle souvenir.

BELGIQUE

■ Jubilation. — Don Jaime Prats, hijo de Inca, que ha estado establecido muchos años en Bruselas con un floreciente negocio de frutas, ha llegado a la edad del merecido descanso y se ha retirado del negocio, cediendole a su fiel dependiente Dr. Lucien.

■ A nuestro compatriote Prats le deseamos mucho años de vida para disfrutarlos en su pueblo natal.

■ Sallo para Madrid el diligente delegado del Sindicato frutero, Don Rafael Quetglas con el fin de tomar parte en la Comisión del Tratado Comercial de Belgica y España. Confiamos en el éxito de la intervención del Señor Quetglas.

■ El Señor José Domenech, de la firma Mayol y Domenech, después de pasar dos semanas con su gerente en Bruselas, ha regresado en Palma.



MATEO ADROVER

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES
DAUNER
25, Rue de l'Argenterie PÉRPIGNAN (P.O.)
JIJONA - ALICANTE - MAZAPANES - TOLEDOS - etc...
Casa renombrada por la elaboración de sus productos.
Varias recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

Agence de Voyages **ALCOVER**
AUTOCARS "LES CARS BLEUS"

177, rue Maréchal-Joffre - Té. 42-32-39
160, rue de Paris - Tél. 42 - 33 - 34
LE HAVRE
LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES
SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS
BILLETS TRAIN
LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS
PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

POEMAS DEL AMOR AUSENTE

por José REINES REUS

Soledad

Me siento pleno de frío
en este día de sol
y de estío...

¡Tu ausencia me hiela al corazón!

ALONDRA HERIDA

Mares de sangre
vierte la tarde
en las montañas.

Lejos, cansinas,
rotas, vencidas,
tañen campanas.

El alma mía :
¡alondra herida
por la añoranza!

Punales del recuerdo

Por la mente, en espiral,
una idea perdida, loca,
girando incesantemente...

Calles sumidas en sombras.

Dolor apagó faroles,
La noche se hizo dolora.

En las esquinas silentes,
húmedas de estarse solas,
hay puñales del recuerdo
rasgando la carne toda.

Se siente el corazón trunco
y, también, el alma rota.

¡Cuán lejos del existir
plácido voló la alondra!

Más barato el petroleo

que el agua en Cabimas

CABIMAS, febrero 12. (INNAC). —
Más de ochenta mil personas de esta
zona petrolera, sufren actualmente los
rigores de la escasez de agua, que se
ha agudizado en los últimos días por
haberse secado el río de Pueblo Viejo.
Una lata de agua se está vendiendo
por un bolívar (1) y hasta dos, aumentan-
do la especulación a medida que
pasan los días, ya que no se vislumbra
una solución inmediata para resolver
esta situación.

Hay una sed tremenda, inmensa y
tradicional que no se calma con petro-
leo, porque actualmente un barril (2)
de crudo es más barato que una lata
de agua.

(1) 1 Bolívar : 1 N. F. 45.
(2) 1 Barril : 25 litros.

A M E N G U A L

S. A. R. L. CAPITAL 260.000 NOUVEAUX FRANCS

Siège Social : SAINT CYR-AU-MONT D'OR

FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES
SYNTHETIQUES
ET VISCOSE

Exclusivité : Fabrication Staplon

Usines et Bureaux :

13, rue Gervais Bussière

VILLEURBANNE (Rhône)

TÉLÉPHONES :

84-86-37

84-67-71



Categoría 1ª A

Director :

Miguel SEBASTIAN

Teléfono 64

PUERTO
POLLENSA

(Mallorca)

ALGINA-HOTEL

1ª CATEGORIE A

Pension complète
depuis 225 ptas par
jour (tout inclus)
PRIX SPECIAUX
POUR FAMILLES

PALMA
DE
MALLORCA

Demandez rensei-
gnement à « Paris-
Baléares ».



ALCINA-HOTEL
PALMA DE MALLORCA

CHAMPAGNE
Laurent Perrier



SELECTED BY CONNOISSEURS
ALL THE WORLD OVER

ESTABLISHED 1812

Domaine de Cours Marne

PRÈS REIMS (FRANCE)

AGENT EN ESPAGNE : FORTUNY S. A. Hospital 32, BARCELONA.

AGENT DANS LA MARNE : M. Juan FERRER ALEMANY, 40, rue Buiette, REIMS.

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association
Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HAUTE COUTURE

San Nicolás, 34
PALMA

BANCA MARCH S. A. Change de Monnoies
Ttes op. bancaires
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL
1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

HOTEL PERU
Centre de Palma Tel. 1934
SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18

REPLA Hôtel-Restaurant
Tel. 2433
SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 - Rincan, 5

POUR VOS PLACEMENTS :
Antonio JULIA Agent immobilier
Achats de terrains, chalets, appartements, etc... à Majorque, adressez-vous en toute confiance à
C. San Felipe Neri, 30
(Face Marché Olivar)

OPTICA JAIME VICH

TIENDA YAGOVICH
Anibal, 52
Tel. 24890
Santa Catalina

FABRICA
San Espanol, 60-62
Tel. 15365 - 24414

SAN TELMO

HOTEL BOSQUE MAR
Situado frente La Dragonera
Confort Moderne
ANTONIO VIVES, Proprietario

PALMA

350.000 turistas, y 3.000.000 estancias en nuestra isla, tal es el balance turístico del pasado año 1959.

El Fomento del Turismo reunió como todos los años a los Directores de la Prensa Local, de «Radio Mallorca», y de Agencias Internacionales, a la tradicional comida de camaraderismo que tuvo lugar en el Hotel Atlas, del cual es propietario nuestro apreciado amigo «Cadet», Don Francisco Cortés.

Nuestro aeropuerto de Son Bonet, ha sido dotado de dos magníficos autobombas «Magirus», con taque, especiales para la extinción de incendios en aeropuertos, con motor Diesel Deutz de seis cilindros en V, de una potencia de 130 H. P.

Es con la mayor satisfacción que los vecinos de las barriadas del Poniente un visto comenzar el tendido de la nueva conducta de agua que debe poner fin al problema y a las molestias que desde hace años causaba la falta de este precioso líquido, principalmente en los meses de verano en esta zona. Su coste ascenderá a seis millones y medio de pesetas, y las obras deben estar terminadas en mayo.

Frente a la farmacia de la calle de Pascual Ribot, Doña Catalina Forteza (viuda de Don Jaime Bonnin) y madre de nuestro apreciado amigo «Cadet» Don Juan Bonnin, tuvo la desgracia de resbalar, con tan mala suerte, que se fracturó una pierna. Fue inmediatamente trasladada a la Clínica «Mare Nostrum» donde quedó hospitalizada. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

La colecta en Mallorca pro obras del nuevo Seminario, alcanzó más de 1.700.000 pesetas.

El buque holandés «Rubión» — nombre ya familiar para los mallorquines — que embarrancó en Punta Amer, llevará ahora el nombre de este lugar. El Rubión no es un ingrato, y puesto que es gracias a los «Astilleros Palma, S. A.» que podrá continuar navegando por las rutas marítimas del mundo, llevará pabellón español, con inscripción en Palma de Mallorca. Como recordarán nuestros lectores, varias empresas extranjeras intentaron ponerlo a flote, sin el menor resultado.

18 unidades de la U. S. Navy pertenecientes a la II y VI Flota del Mediterráneo, se encuentran en aguas mallorquinas entre las cuales figuran el «Forestal», el «Deis Moines», el «Saratoga» y el «Northampton».

Los Inspectores de Enseñanza Primaria Doña Consuelo Moreno y su esposo Don Jaime Juan Castañer, que respectivamente desempeñaron dicho cargo durante 12 y 8 años, han sido destinados a Tarragona.

Fundó en nuestro puerto una división de la VI Flota del Mediterráneo de los EE. UU. Su tripulación asciende a más de cinco mil hombres.

En el Paseo del Borne, las bandas del crucero pesado «Boston» y del portaviones «Essex», de la VI Flota norteamericana, fundados en nuestro puerto, ofrecieron sendos conciertos que fueron muy aplaudidos por numeroso público.

En el Hospital-Dispensario de la Cruz Roja de nuestra ciudad, tuvieron lugar la bendición e inauguración de sus nuevas instalaciones. Acto seguido, la Excm. Señora Doña Concepción Antonia de Cuesta Monereo, hizo entrega de brazaletes y medallas a las nuevas enfermeras voluntarias del citado establecimiento.

El obrero albañil D. Juan Massanet Gaya, de 30 años que estaba trabajando sobre un andamio de un segundo piso, debido a un fallo, cayó a vacío, falleciendo días después. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

El Excm. y Rdm. Sr. Obispo de Mallorca, Dr. Enciso Viana, bendijo la nueva parroquia de San Francisco de Paula, con asistencia de numerosos fieles.

En la carretera del Cementerio un automobilista atropelló a un hombre, causándole varias lesiones. En vez de prestarle ayuda el cobarde chófer, emprendió veloz huida.

Por la policía fué detenido un hábil ladrón que subía por las fachadas de los grandes hoteles para robar en las habitaciones. Se trata de un tal Rafael García Martínez de 22 años de edad.

Mientras se procedía al desembarque de un tractor, en nuestro muelle, debido a un fallo de la maniobra, aquel cayó al mar. Unos «hombres rana» localizaron la situación exacta del tractor; que pudo ser rescatado, sin sufrir la menor avería.

A partir del próximo mes de julio, se hará el trayecto Palma-Londres (y viceversa) en dos horas, gracias a los turbo-propulsores «Vanguard», con capacidad para 135 pasajeros, que la BEA Pondrá en servicio el citado mes.

Fueron hallados en su domicilio los hermanos Pedro y Lucas Gelabert Jaume, de 26 y 27 años, naturales de Lloret de Vista Alegre en grave estado, intoxicados por gas.

Un muchacho de 14 años, llamado José Jiménez Muñoz, se encaramó por los altos del edificio del cine Sala Rivoli y, al atravesar sobre el cielo raso, se hundió parte del mismo, cayendo el muchacho al interior de la sala, de una altura de 12 metros. Fué inmediatamente trasladado a una clínica, donde falleció poco después. Descansen en paz y reciban sus desconsolados padres nuestro sentido pésame.

En el puente giratorio del Paseo Marítimo, fué hallado flotando, el cadáver de D. Antonio Prohens Lladó, de 48 años, natural y vecino de Campos del Puerto, propietario del «Bar Ciclista» de dicho pueblo. Según la autopsia, la víctima no tenía casi agua en su interior, lo que hace pensar que al ser arrojado al mar, había cesado ya de vivir.

El 23 de febrero, fué hallado en aguas del Molinar, el cuerpo de Don José Tomás Jaume, que como damos cuenta a nuestros lectores en nuestro número anterior, había desaparecido el 20 de enero del año en curso.

JOTABESE.

DEPORTES

Fútbol Balear. — Resultados : España-Soller (2-1) Mahón-Poblense (3-1) Alayor-Manacor (3-1) Soledad-Binisaïem (6-0) Felanitx-Baleares (2-1) Cardasar-Ciudadela (0-0) Murense-Alaró (1-1) Constancia-Menorca (0-0).

Las dos notas más destacadas fueron las derrotas sufridas por el Manacor y el Baleares.

II División : Mestalla-R.C.D. Mallorca (0-1). Sensacional victoria del Mallorca con la cual conserva el liderato y muchas probabilidades de ascenso a 1ª División.

J. GARCES.

ALARO

Actualmente el campo mallorquín presenta un maravilloso aspecto, la fabulosa variedad de verdes que matizan los valles de Alaró, son de una belleza impresionante. Todavía queda algún almendro florido con sus blancas o rosadas flores salpicando aquí y allá la infinita gama de colores verdosos que adornan y alegran la campiña. La abundancia de lluvias caídas ultimamente, si bien retrasaron las faenas agrícolas, auguran una cosecha ubérrima. En algunos sitios los haberes se encuentran muy desarrollados, y quienes sembraron de «calientes» en sitios adecuados ya pudieron saborear las primicias de algún «bollit» con patatas tiernas y «bro-tó».

El día 7 de febrero tuvimos una tempestad de lluvia y granizo que no causó daños. Los montes quedaron cubiertos nuevamente de blanca nieve. Poco duró el mal tiempo, pues actualmente tenemos un sol casi primaveral, seguramente para hacer realidad el refrán de que por... Sant Maciá, l'or-nella vé i el tord s'en va... como promesa de una próxima y radiante primavera.

Sabemos que Don Miguel Reyes Colom, operado en Barcelona, se encuentra ya en franca convalecencia, si bien continúa en Barcelona, bajo la vigilancia y cuidados del Doctor Don Mario Castro, seguramente que a fines del mes de febrero se encontrará de regreso a Mallorca.

Como completo de la instalación de la antigua Cruz, inaugurada en agosto, de cuya ceremonia dimos cumplida cuenta a nuestros amigos lectores ha sido fijada una placa con la siguiente inscripción : *Creu del segle XVI venurada pels nostres Maiors, destruïda pel vent a 18-12-1884 fou recollida i conservada per D. Pere Sempol de Son Curt, restaurada per acord del magnífic Ajuntament, fou benedida el 16 Agost de 1959.*

Ascendió a Comandante de Infantería Don Bernardo Rotger Campins, de c'as Mercadé siendo destinado a Ayudante del General Sub-inspector de Baleares. Nuestra felicitación más sincera.

Obtuvo plaza de telegrafista la estudiosa joven Señorita Jerónima Parets Piza, hija del que fué durante muchos años cartero de Alaró Don Miguel Parets de Son Curt. Enhorabuena.

Ha sido objeto de delicada intervención quirúrgica en el Hospital Militar de Palma la madre de nuestro amigo el Teniente Don Miguel Campañy Noguera, Doña Magdalena Noguera Viuda de Manuel Rei. Se encuentra muy mejorada y le deseamos un pronto y total restablecimiento.

Se encuentra delicadamente enfermo Don Bartolomé Roger de c'as Mercadé, la avanzada edad de 86 años hace temer un fatal desenlace.

El día 6 del próximo mes de marzo cumple 103 años de edad la Señora Doña Margarita Morante Amengual, conocida por la vieja de C'an Cabrit.

Entre otros durante el mes de Febrero contrajeron matrimonio Don Jaime Homar Rosselló de c'ane Rafela con la Señorita Doña María Gelabert de c'ane Cocona, celebrándose una brillante fiesta nupcial, saliendo en viaje de bodas para Barcelona y Madrid. Felicidades.

Igualmente contrajo matrimonio el joven Don Gabriel Guasp Colom hijo de Tomeu de la Protectora con la Srta. Pilar Amer de Palma de Mallorca, reuniéndose más de 400 amigos y familiares en las ceremonias de boda y refresco con que fueron obsequiados.

A los 69 años de edad falleció Don Miguel Homar Campins, esposo de Doña Rosa Piza de c'ane Seca. Había residido largos años en Marsella, actualmente tenía montado un restaurante en Palma.

A los 85 años de edad y tras corta enfermedad falleció Don Jaime Homar Sempol de c'an Pinoy, a sus hijos Antonia y Pedro residentes en esta localidad y a Don Andrés Homar, esposa e hijo residentes en Lyon, enviamos nuestra condolencia.

A la avanzada edad de 90 años falleció Doña María Guardiola Rosselló, la popular madó Pancheta de los d'amunt, a cuyos familiares enviamos nuestro pésame.

El pasado domingo en club de fútbol de Alaró consiguió un muy meritorio empate en Muro, con lo que se sitúa entre los 8 primeros clasificados del Grupo Balear.

TONY ROIG.

ALCUDIA

En la carretera Inca-Alcudia, cerca de nuestra plaza, una motocicleta pilotada por Don Luis Colsada Covas, de 23 años de edad, que llevaba como pasajero a Don José López García, de 26 años, se estrellaron contra unos sillares colocados frente a un edificio en construcción. Fueron ambos llevados a la Clínica de la Cruz Roja de Palma, donde fallecieron los dos. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

A la edad de 82 años, falleció confortado con los auxilios espirituales el Ilmo. Señor Don Miguel Truyols Martorell, Teniente Coronel de Infantería retirado, E. G. E.

A su afilgida esposa, hermanos y demás familia nuestra sincera condolencia.

ALGAIDA

Asamblea social de la Hermandad de Labradores y Ganaderos. — Se ha celebrado en el local del Teatro de Acción Católica de ésta, una Asamblea Social de la Hermandad de Labradores y Ganaderos en la que se han tratado diversos e interesantes temas ganaderos y agrícolas, destacando por su importancia el relativo a ambientar el establecimiento de la Mutualidad Nacional Agraria.

Urbanas. — Los 15 pinos que adornan nuestra plaza principal imprimiéndole un carácter de paseo umbroso y jardín por la cantidad de flores que circundan la rotonda central ha sufrido una poda a toda meter. Y si ahora entristece el verlos desnudos de sus frondosas ramas en primavera resurgirán con toda su belleza siendo el adorno principal de la bella plaza de Algaida.

Nuevo Maestro. — Habiendo aprobado la Reválida en la Escuela del Magisterio de Palma ha obtenido el título de Maestro de Enseñanza Primaria el joven de ésta, Don Miguel Oliver Sastre.

El hogar de los esposos Juan Capellá Capellá y Francisca Miralles Capellá, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño al que se le ha impuesto el nombre de Miguel.

Con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le impondrá el nombre de Micaela se ha visto alegrado el hogar de los esposos Jaime Fullana Fiel y Antonia Puigserver Puigserver.

El matrimonio Pedro Miralles Oliver y María Capellá se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita.

Han contraído matrimonial enlace Miguel Arbona Gallart con la Señorita Margarita Servera Coll.

Miguel Santmartí Jaume con la Señorita Catalina Llopart Juan.

Matias Amengual Andreu con la Señorita Margarita Felhu.

Y Gregorio Sastre Aloy con la Señorita Bárbara Pericás Pericás.

En San Juan donde residía falleció cristianamente D. Miguel Gomis Bauzá de 70 años. Reciban sus familiares en especial su hijo Don Miguel, Presidente del Moto-Club Algaidense el más sentido pésame.

JUAN POU.

ALQUERIA BLANCA

En el café de Don Lorenzo Villabona, ha quedado instalado un magnífico aparato de T. V. Su funcionamiento es perfecto, y numeroso público sigue con gran interés las interesantes emisiones.

Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo, se le impuso el nombre de Antonio, al recién nacido de los esposos Don Gabriel Mezquida y Doña Micaela Rigo. Reciban los dichosos padres nuestra sincera felicitación.

A los 67 años falleció cristianamente D. Rafael Pons Barceló, E.P.D. Reciban sus familiares nuestra condolencia.

También dejó de existir a los 72 años, Don José Rigo Suau, E.G.E. A sus desconsolados hijos, hermanos y demás familia, nuestro sentido pésame.

J. MONJO.
ANDRAITX



La Avenida del General Franco, heredada como una pista para esquiar. (Foto R. FERRER)

Andraitx se vestió de blanco. — Era un viernes de enero de 1960. Apareció toda la comarca andraitxola, blanca como un vestido de seda maravillosa salpicado por lunares de colores, el invierno había dado su primer toque de alarma y como mensaje de unas semanas de intenso frío la naturaleza nos envió la nieve, nosotros recordamos aquel refrán que dice : «Año de nieve, año de bienes».

Dos días de nieve estuvo entre nosotros, los rayos solares se la llevaron y otra vez los pajaritos pudieron volar y trespasar por los sembrados del valle de los almendros.

Apenas se cumplían tres años de la última nevada registrada en este pueblo, pero Dios quiso otra vez cubrir nuestros montes, calles y casas, con la belleza y reluciente que es ese don de la temperatura llamado nieve.

En estos momentos Mallorca entera, nuestro pueblo, vive y convive en la más cálida y encantadora temperatura de las estaciones del año la Primavera, los mismos lugares que se cubrieron de blanco, hoy florecen en bello aspecto, con los campos verdes y los almendros floridos, todo ello bendecido por un sol reluciente que realza y canta a una gran alfombra, bordada a colorines.

La nieve nos visitó, en invierno, como el sol nos visita en verano.

La Congregación Mariana de nuestro pueblo, celebró con gran esplendor la fiesta de su restauración y fundación con gran concurrencia de Congregantes.

Con gran éxito estrenó en nuestro pueblo y en Muntuir, la «Agrupación de comedia AGARA» «De questa algo no en baure» y «Hotel Cosmopolita» fueron muy aplaudidos por los respectivos públicos.

Otro éxito a sus palmares, se encuentra en este pueblo procedente de Francia Don Juan Font y su esposa Doña Margarita Berga.

Ha tomado posesión el nuevo notario Don Miguel Casas Lagarga. Que su estancia entre nosotros sea de su gusto.

Con el nacimiento de una hermosa niña se han visto aumentado el hogar de D. Rafael Pujol y Doña Magdalena Rocafort. Enhorabuena.

Don Juan Porcel y Doña Antonia Bonet, se han visto alegrados con el nacimiento de un niño. Felicidades.

Falleció en esta villa a la edad de 91 años Doña Antonia Juan Pujol, Vda. de Gonzalez. Nuestro sentido pésame a sus familiares.

A los 78 años, bajó al sepulcro nuestro muy estimado amigo D. Jorge Pujol Alemany, E. P. D. A su afilgida esposa Doña Juana-Ana, hijos, hermanos y demás familiares nuestro sentido pésame.

Pasó a la mejor vida, a los 54 años, Doña Francisca Castañer Palmer R. I. P. Nuestra sentida condolencia a su desconsolado esposo, Don Bartolomé Coll, hijos, hermanos y demás familia.

Entregó su alma al Creador, Doña Francisca Ehsenat Juan, a los 76 años. A sus afilgidos hijos y familiares nuestra sincera condolencia.

A la edad de 53 años falleció repentinamente nuestro muy apreciado amigo D. Juan Pallicer Mandilego «Xeripa». En paz descanse y reciba su desconsolada esposa, hija, hermanos y familiares nuestro muy sentido pésame.

En nuestro templo parroquial, unieron sus destinos la Señorita Margarita Pujol con Don Jaime Enseñat. Les deseamos muchas felicidades.

Un grupo de bellas Señoritas de la Academia «Estudios Universitarios» de Palma, tras una excursión a Garrafa, visitaron nuestro muy esti-

mado amigo Don Ricardo Comenzana, que goza de numerosas amistades en nuestro pueblo, por haber vivido siete años entre nosotros y del cual hemos guardado el mejor recuerdo, por su amabilidad y simpatía.

Después de pasar una temporada entre nosotros salieron para Bordeaux, Mme y M. Pedro Esteva e hijitas.

En nuestro templo parroquial, el Rdo. Sr. Don Miguel Más, bendijo la unión de la Señorita Paquita Alemany y Don Guillermo Barceló. Les deseamos muchas felicidades.

G. T. A.

SES ATLOTAS ANDRITXOLAS

Ses atlotas andraitxolas, se queixan, i amb reó; já no les fan serenatas... i están de mal humó.

Es fadrins d'havui en dia, ja no son com es d'antany, que les felen serenatas al menos un pic en s'any.

Sabeu qu'es de mal, ninetas, que m'os falta lo milló, es tocado de guiterra... i també es cantadó.

Antes al menos teniam una música de buf; però d'ella no mos queda més qu'es record... i ben just.

Suposant qu'ets instruments estiguen molt ben gordats i qu'en es nostro Ajuntament no les tegan rovaïats.

Serie ben necessari, mirá si's pot arreglá; un bon mestre hem de troba i uns cuants joves, per bufá.

Ses atlotas andraitxolas son bones de conformá, ben poca cosa les baste i es seu desitx, aquí está.

Sols una banda de música, i un novio per festetjá; un bon lloch per passatja... i contentas las tendrieu.

¡Ala joves!, quedau bé; a veure si l'any qui vé, les feis moltes serenatas, qu'heu so mereixen prou bé.

JUAN DE C'ANE ANGELA.

BANALBUFAR

Las fiestas de San Antonio y sus tradicionales «beneides» tuvieron este año mayor éxito que en años anteriores; además de los numerosos animales «endiumenjats», figuraban varias carrozas, adornadas con mucho gusto.

Según «radio calle», se va a proceder al arreglo y ensancho del camino de la playa.

Nunca es tarde... Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo se le impuso el nombre de Margarita a la preciosa niña de los esposos Don Mateo Sastre y Doña María Picornell. Enhorabuena.

Después de su estancia en Suecia, ha pasado unos días entre nosotros, Don Bartolomé Font Albertí, acompañado de su Señora madre.

Una noticia que nos complació a todos, fué la que nos comunicó el Sr. Clar, notario de Esporlas, que todos los miércoles despacharía en nuestro pueblo.

PACO.

BINISALEM

Actividades culturales. — En nuestra crónica anterior informábamos a nuestros lectores que se laboraba en la creación de una delegación de Juventudes Musicales, en Binisalem. Hoy es ya un hecho consumado su puesta en marcha y las actividades desplegadas han sido muchos durante este mes.

Se constituyó en primer lugar la Junta directiva que está integrada por los siguientes miembros : Presidente : Don Baltasar Biliboni Llabrés.

Secretario : D. Antonio Pons Perelló. Tesorero : D. Jaime Alorda Pascual. Vocales : D. Lorenzo Abrines, D. Bernardo Martí, D. Antonio Moyá y D. Mateo Alorda.

Se han dado varios conciertos actuando artistas de reconocido renombre como el pianista J. Mas Porcel, la artista griega Rita Boudolidi y últimamente un concierto de piano a cuatro manos por la joven pareja Furió-Joy, alumnos predilectos del Maestro Don Jaime Roig.

También las Juventudes Musicales locales han llevado a cabo una exposición de pintura en los salones de la Caja de Pensiones a cargo del artista valenciano Navarro Ferrero que constituyó un clamoroso éxito.

Hacemos votos para que nuestra delegación continúe en el camino asignado y podamos seguir disfrutando de estas veladas artístico-recreativas.

Sociales. — Ha visto alegrado su hogar con el nacimiento de un precioso niño, el de los esposos Don Francisco Terrasa y Doña María Reynes, se llamará Antonio.

También lo han aumentado los esposos Don Pedro Fullana, cartero titular de Binisalem, y su distinguida esposa Doña Catalina Rosselló, con una niña a la que se impuso el nombre de María del Pilar.

Nuestra enhorabuena.

Deportes. — En verdad el Binisalem en lo que a fútbol se refiere no tiene una situación muy halagüeña ni en el último lugar de la clasificación aunque tiene muchas posibilidades de salvarse del descenso.

Pero no todo es desgracia ya que se ha formado en el café C'an Murtó una sociedad de quinielas deportivas y se llevan ya ganadas más de 22.000 pesetas netas.

A seguir adelante acertando resultados.

POBRASADAS de MAJORQUE
importation directe
des meilleures marques
EXPÉDITION DANS TOUTE LA FRANCE

SIPA G. BAUZA-CANELLAS
import-export
Place Denis-Papin
MONTLUÇON (ALLIER)

MONTUIRI

En el km. 16 de la carretera Montuiri Santa Maria, al chocar contra una pared una motocicleta, resultó con heridas gravísimas su piloto Don Juan Bestard Rosselló de 30 años; un pasajero que llevaba, llamado Don Jaime Gomila, de 26 años, también sufrió heridas, pero de menos importancia.

Otra vez, la simpática agrupación teatral andritxola «Agara» se presentó ante nuestro público, con la obra que tan acertadamente interpreta, «De aquesta aigua no en beuré» y «Hotel Cosmopolita», obteniendo, como en sus precedentes visitas a nuestro pueblo, un éxito rotundo.

D. PORRO.

PETRA

En el predio «Son Doblera», fué capturado un pizón aislado que llevaba la inscripción «Moska X 897805» (Rusia).

En el altar mayor de nuestra parroquia, se unieron en matrimonio la Señorita Catalina Font y Don Juan Guasp. Les desamos muchas felicidades.

Nuestra iglesia parroquial de San Pedro se ha enriquecido de dos nuevos magníficos ventanales.

Nuestra iglesia parroquial de San Pedro se ha enriquecido de dos nuevos magníficos ventanales.

En la sala de exposiciones de la Casa de Cultura y de la Caja de Pensiones, el joven Miguel V. Sebastian, exhibirá una interesante colección de sus obras.

En el altar mayor de nuestro primer templo, unieron sus vidas la encantadora Señorita Antonia Martorell y Don Melchor Mascaró.

Al recibir las aguas regeneradoras del santo bautismo, se le impuso el nombre de Pedro, al robusto niño de los esposos Don Pedro Sastre y Doña Antonia Ramis. Enhorabuena.

Terminaron las obras de arreglo de la calle de Manacor. Por tal mejora felicitamos nuestro Ayuntamiento.

PEFRACA.

PORRERAS

El 9 de febrero cumplió cien años, Doña Francisca Adrover Muntaner, viuda de Don Guillermo Riera.

Vive en «Son Jorbo» a unos dos km. de nuestra población, a donde venía a pie diariamente aun hace poco. La anciana conserva perfectamente todos sus sentidos. MAGDA.

PUERTO DE ANDRAITX

Nuestro Ayuntamiento acordó aceptar las condiciones que impone la Compañía Telefónica Nacional Española para la instalación de una centralita en nuestro Puerto, noticia que ha sido acogida con gran satisfacción por todos.

Una Comisión del Ayuntamiento, visitó nuestro caserío acordando nivelar los terrenos abultados, en la plaza que se forma sobre el muelle. Otra decisión que nos complace.

Nuestro Ayuntamiento ha acordado solicitar el deslinde de la zona terrestre de nuestro Puerto, desde la Ribera derecha del torrente en su cruce con la Av. de Gabriel Roca, hasta la deslindada de Don Mateo Ferragut en «Villa Reus».

Igualmente acordó efectuar la limpieza y vaciado del «Saluet» para evitar las frecuentes inundaciones que tanto perjudican las propiedades vecinas de aquella zona. JUAN PEP.

PUERTO DE POLLENSA

El movimiento demográfico en 1959 fué el siguiente: 25 nacimientos, 7 defunciones y 5 matrimonios.

Diez unidades de VI Flota del Mediterráneo de los U. S. A. fondearon en nuestra bahía.

Se rumorea que muy en breve se construirá un nuevo y amplio local para «El Circulo Cultural» de nuestro Puerto.

El hogar de los esposos Don Mateo Plomer y Doña María Arbona se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeña Margarita. Enhorabuena.

Ha recibido las aguas regeneradoras del bautismo el niño Canaves Zambrera. A sus dichosos papas Don Francisco y Doña Josefa, nuestra sincera felicitación.

Quince unidades de la II y VI Flota del Mediterráneo de los U. S. A. fondearon en nuestra bahía.

SANCELLAS

Ha fallecido en Sancellas a la avanzada edad de 88 años Don Onofre Capó. Nuestro sentido pésame a su esposa y a su hijo nuestro amigo Don Benito.

También ha fallecido a la temprana edad de 46 años el Rdo. Don Jaime Vic economo de Lloret, natural del lugar de Binjall.

Nuestros campesinos van de mal en peor: todo lo que compran tiene obra alza de precio y todo lo que venden baja. Estuvo el otro día en Sancellas para consolarlos el presidente de la Diputación Don Rafael Villalonga, buenísima persona. Pero que pueden esperar los campesinos después de veinte años de cir la misma canción. Aquí no pueden levantar barricadas como en Francia; abandonan los campos de sus padres y se van; y los compran los señores de la Industria y del Comercio de Palma. B. OLIVER.

SAN JUAN

A los 72 años de edad falleció cristianamente D. Guillermod Celiá Colom, colono del predio «Son Creus» E. P. D.

A su afidida esposa Doña María Morey, hijos nietos, hermanos y demás familia nuestro muy sentido pésame.

También dejó de existir a los 81 años, D. Rafael Gayá Galmés, R. I. P. Nos unimos al dolor de sus hijos y familiares.

J. PONS.

SANTA MARIA

Falleció repentinamente D. Jaime Salom Vidal, E. P. D. Reciba su desconsolada esposa y familiares nuestro sentido pésame.

Recibió las aguas regeneradoras del bautismo la niña Francisca Salom Santandreu. Reciban sus dichosos papas, Don Rafael y Doña María nuestra sincera enhorabuena.

J. PARDO.

SAN TELMO

Nuestras playas de San Telmo se han visto azotadas por los vientos intensos del sur y sudoeste con sus oleajes respectivos.

Se despidió de San Telmo para el Puerto de Andraitx el que fué turista de invierno de este hermoso lugar, sus compañeros que ahora han llegado aquí lo echan muy de menos.

Don Antonio Flexas, propietario en Calviá de la finca son «Buggedelles» cansado de vivir en tierra baja ha venido a residir a San Telmo cerca de se Meleie y reparar un pequeño chalet, monte arriba. Sea bienvenido.

El patrón Melchor Planes ha comprado un bote motor con sus arcos de pesca. Cuando el mal tiempo empezará de nuevo.

Ahora empezarán según nos manifestó el joven Jaime Flexas, con su coche taxi, por la mañana y tarde, diario.

A. S.

S'ARRACÓ

PARA EL LECTOR ARRACONENSE

No seas ajeno a la obra que ha emprendido el Señor Economo, construyendo un salón parroquial, para el bien de nuestros hijos y todos en general; resulta inexplicable, que la mayoría de los hijos de S'Arracó, residentes al exterior no hayan respondido al llamado, contribuyendo con un pequeño óbolo, para la construcción de esta obra, y así podremos conservar más ligada esta amistad y aprecio que tanto caracteriza a los arraconenses.

Después admirareis, la camaradería y cordialidad que reinará entre los hijos del pueblo cuando concurrirán al centro recreativo, a presenciar los actos que se organizen, o bien a pasar momentos de esparcimiento.

Muchos no se dan cuenta de que ese salón parroquial, será punto de unión de confianza amistad y compañerismo. Pues son muchos los jóvenes de S'Arracó, que nunca sostenido conversaciones, ni se han sentado alrededor de una misma mesa, para compartir amenas charlas, entablar conversaciones interesantes comentar noticias o saborear el relato de un viaje o una anécdota.

Arraconenses, dad una prueba efectiva de que verdaderamente amais a vuestro pueblo, ofrendando un donativo por ínfimo que sea, el, será bien recibido.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

Matanzas. — A mediados de febrero que hubo días de mañanas de sol y de intenso frío y viento, nuestro amigo Don Guillermo Castell, propietario del ampliado y hermoso café, cerró la temporada de Matanzas, sacrificando un hermoso ejemplar, porcino de unos 200 kg.

Reinando en dicho día un ambiente de buen humor, vino y alegría porque habían sido invitados los simpáticos jóvenes, las bellas mozas, que muchas habían venido para asistir a la tradicional fiesta del cerdo, un total de unos 60. Hubo un aplauso para el Chef y «cadet» Don Jaime Juan que nos hizo filigranas con el arroz y con los sémias platos de costumbres mallorquinas.

Por indisposición no pudo asistir nuestro popular «glosado» D. Lorenzo Palmer.

Al final hubo baile, que participaron jóvenes y viejos con gran entusiasmo, que significa y enaltece la tradición del pueblo y parodiando un actor de una Zarzuela antigua que cantaba en un acto semejante: Es el vino y el amor. Lo que nos da más placer. Porque el vino nos da la alegría y el cariño nos da la mujer. Felicitamos a Don Guillermo Castell a su hija Doña Catalina yerno Bartolomé y madó Antonia que aunque tiene edad aún aguenta la vela del palo de Can Nou Salud y molts d'anys.

Confortado con los auxilios espirituales, día 23 de febrero dejó de existir a la edad de 81 años nuestro buen amigo y comerciante Don Baltasar Palmer. Su muerte será muy sentida por su gran estima, entre los cuales era muy apreciado por sus numerosas amistades y la bondad de sus sentimientos. Por la tarde un nutrido número de amigos lo acompañaron hasta el Cementerio. Al día siguiente se celebró un solemne funeral de tres Economos de S'Arracó de Andraitx y Puerto, con gran manifestación de duelo (E. P. D.) Reciba su desconsolada esposa Doña Antonia Salvá «Clota» sus hijos Don Jaime, Doña Ana y Margarita Palmer, hijos políticos, nuestra más sentida condolencia.

Falleció el día 24 del corriente a la avanzada edad de 89 años Madó Clara Palmer de Can Pere Seca, confortada con los auxilios espirituales. Por sus bondades y virtudes gozaba la finada de gran consideración y aprecio, entre sus numerosas amistades, madre amatantísima, se consagró a su hogar en el que deja recuerdos de sus desvelos. Por la tarde después del rosario, se efectuó el entierro y el día siguiente el funeral para el alma de la finada E. P. D. A sus hijos Don Pedro Alemany Palmer, Doña Isabel y Doña Catalina, hijos políticos Don Antonio Salvá y Don Francisco Juan «Pixedis». Nuestro más sentido pésame.

Para Doña Leonor Pujol de Son Nadal y Doña Antonia Gelabert de Pla den Moné. — Aunque fué tarde, los amigos del Arte de S'Arracó, queremos y queremos, ofrecer una despedida homenaje de cuando eran solteras, de las bellas figuras del arte de S'Arracó de Doña Leonor Pujol y Doña Antonia Gelabert. Para hacer constar que ahora que desean formar un hogar, — dulce hogar. Los amigos del pueblo del arte de S'Arracó, ha sentido con pena la separación de lo bello e instructivo de las tablas del escenario por la vida domestica cuya virtud me deleita, queremos aunque tarde, ofrecerles un sencillo y modesto regalo homenaje de despedida, para que lo guarden toda su vida, un recuerdo, porque en S'Arracó han sido ustedes unas reinas, sin concurso de belleza, del baile, poetas, alegrándonos nuestras calles y campos, con vuestra gracia y donaire, amapolas exuberantes que adornaban nuestros campos que embellezaban los ojos del poble y nos deleitaban solo mirándolas trabajar. Ahora solo deseamos en su nuevo estado que sean madres modelos para enlucir el pueblo de S'Arracó.

LA COMISION.

Después de estar unas semanas en nuestro valle de los almendros en flor salieron para Nantes nuestros amigos Don Mateo Pujol «Redella» acompañado de su buen amigo Don Ramón Nicolau «Merquet», les deseamos su pronto retorno.

Permaneciendo unos días entre nosotros salió para la ciudad condal nuestro amigo Arraconé cien por cien Don Bartolomé Ferrá «Dames».

Para visitar la ciudad de Lavai salió nuestro cadet Don José Palmer «Prime».

Después de visitar los almendros en flor y la sombra del palmar, salió para Paris, Don Antonio Pujol «Torertas».

Para Etaples Don Antonio Ferrá, pronto retorno le deseamos.

De Barcelona D. Guillermo Porcel des Castellans acompañado de su Señora Anita Mallo e hijita.

Precedente de Angers llegó nuestro amigo Don Matias Ferrá.

Salió para la ciudad de Soller después de haber pasado unas buenas vacaciones en S'Arracó, nuestro buen amigo y colaborador del Paris-Baleares Don Pedro Meliá acompañado de su Señora y hermosa hijita.

Carreteras. — Según rumores no oficiales, que nos van a construir una carretera del Puerto-Cove Roje — Collet des vent — Cale Degos Pas Vermev — Se Pinete — El Salobre, Cales Conis — v San Telmo. El glosado de S'Arracó dijo:

Si nos fan se carretera des Port de Andraitx a San Tem, ton Recone com estern per pesarem de primere.

A. S.

SINEU

Durante el mes de enero y febrero fueron cazados por varios aficionados de la localidad un par de tordos anillados. Remitida una de las anillas a la Alemania, lugar de la inscripción; fué remitida una bellísima postal a los chicos que remitieron las anillas.

Finalizó días pasados la semana de la Juventud que por segunda vez tuvo un éxito bastante esperanzador. Fué predicada por el P. Lladó. Indis-

cutiblemente que el pasado año tuvo un éxito muchísimo más lisonjero y la concurrencia fué bastante más numerosa. Sin duda infuyó este año el que se llevara a efecto durante la semana del carnaval. No creemos que se deba ser muy lince para comprender que las cosas mundanas tienen también su importancia.

El P. Lladó empleo un lenguaje quizás demasiado jocoso. Y sus críticas del todo desarquetadas en algunas ocasiones fueron obice para que determinado sector de la juventud masculina desertara. Esperamos un éxito más rotundo para el próximo año.

Abriose el calendario ciclista si-neuense con una reunión a base de los ases de más cartel que residen en la actualidad en Mallorca. Bastante público asistió a dicha reunión y bastante salió defraudada. Fué ganada por el corredor Jaime Alomar, no respondiendo desde luego todas las «restantes figuras». Les sirvió para se-tear.

El carnaval pasó sin pena ni gloria. Apenas si notamos la diferencia con los días restantes. Tres veladas en el Cine Monumental y en el Frontón Sineu, dedicadas estas a la chiguillería del pueblo, fueron las únicas notas de color de estas fiestas. Definitivamente estas fiestas van a desaparecer.

J. FERRIOL.

SOLLER

La nota más destacada de este mes el triunfo conseguido por la Asociación folklórica sollerense *Dansadors de la Vall d'Or*, en un concurso internacional celebrado en Agrigento (Sicilia), obteniendo el primer premio sobre grupos nacionales de veinte países, entre ellos, Francia que se presentó con el conjunto artístico de Menton. El triunfo de los *Dansadors*, que han actuado en el Teatro Eliseo, de Roma, es la culminación de una carrera de triunfos, durante años, debiéndose el mérito principal al Director de la Asociación Don Bartolomé Enseñat.

Se va a proceder al derribo del viejo edificio del Lazareto en el Puerto de Soller.

El actual Consistorio municipal tiene en proyecto de realizar próximamente obras que están pendientes desde hace años y años. Formado el actual Consistorio por un equipo juvenil y desoso de trabajar por el bien de la población presidido por Don Juan Bauzá Ripoll, van a emprender, finalmente, la cubrición del torrente entre la plaza y la calle de Isabel II, la demolición de la Casa Ayuntamiento para construir otro edificio que esté más a la altura de los tiempos, la conducción en abundancia, de agua potable al Puerto, revisar el alcantarillado de la población y finalmente, la desviación de la carretera de Palma al Puerto, llevándola por el Camp Llarg, a fin de que aquellos vehículos que se dirigen a Valldemosa o al Puerto, no tengan que interrumpir continuamente el tránsito urbano frecuentemente embottellado en las estrechas ruas del casco antiguo.

Con el dinamismo e inteligencia de la actual Corporación Municipal llegaremos lejos, si hay dinero., que suponemos no fallará.

El máximo proyecto, empero esta consecución de llevar una carretera a Palma, subterráneamente, por un gran nivel. Eso parece que va viento en popa!

La carretera en cambio del Puig Mayor está para terminarse, faltando solo algunos trozos en el Clot y la Comuna.

Como se ve, reina gran actividad para la mejora de este valle, el rincón privilegiado de Mallorca.

M. C.

VALDEMOSA

En el km. 18 de la carretera que nos une con Palma, una motocicleta pilotada por Don Pascual Obiol de 22 años, que llevaba como pasajero a Don Ernesta Mulá Prets, en un momento de inatención, no pudo evitar que la máquina se estrellase contra una pared resultando el acompañante con heridas de pronóstico reservado. El piloto resultó ileso.

En la misma carretera, entraron en colisión una Simca, conducido por la Señora Chaepman Van Loxi, (holandesa) y un Wolswagen que pilotaba Don Antonio Marroig. La Señora sufrió varias erosiones, y los vehículos, graves desperfectos.

En Alicante, falleció el Excmo. Sr. Don Francisco de Borja Carvajal y Xifré, Conde de Fontaner y Marques de Isasi. E. P. D.

Por expreso deseo del finado, sus restos mortales fueron trasladados a nuestro pueblo, donde recibieron cristiana sepultura. Su entierro constituyó una gran manifestación de duelo, al que asistieron todas las Primeras Autoridades de la isla. Reciban su desconsolada esposa, hijos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

C. THOMAS.

VILLAFRANCA

Durante el pasado año 1959, el movimiento demográfico de nuestra villa fué el siguiente: Nacimientos, 41. Defunciones, 35. Matrimonios, 17.

En nuestro pueblo, ahora el alumbrado eléctrico público permanece encendido hasta clarear, y no solo hasta las seis como antes. Felicitamos nuestro Ayuntamiento por tal iniciativa que era de gran necesidad.

N. BARRANCOSA.



Miro Solbrem
¡Única!

PROTEGE, BRUNIT ET CALME
SCIENTIFIQUEMENT, ETUDIEE
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE
LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 735.000 Nouveaux Francs

D. G. Jean ARBONA

134, Boulevard Michelet - Marseille

EXPÉDITIONS TOUS PAYS
Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs
77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

ANTOINE MIRO FILS
FRUITS DE QUALITÉ

Châteaurenard de Provence

Châteauneuf de Gadagne (Vaucluse)

Tél: 101

Tél: 11

Toute l'année

Raisin de Table

SI GUSTA LO CENTRICO EL HOTEL SELECT

le ofrece esta comodidad un hotel situado en el centro de la capital del Tachira.

Hotel moderno, para huesped exigente...

Venga a San Cristobal, y admire sus reliquias coloniales e históricas y llegue al hotel Select, como en su propio hogar, hotel Select, fuente de atención.

HOTEL SELECT, HOTEL HAMBURGO.
Propietario: Pedro ALEMANY.

TURISTA EXTRANJERO...

San Cristobal, la puerta del occidente Venezolano lo espera

HOTEL HAMBURGO

Situado en una de las avenidas mas bellas de San Cristobal, puerta de enlace de Colombia y Venezuela, rodeado de bellos paisajes naturales y a la comodidad de los hoteles modernos...

BIEN VENIDOS A SAN CRISTOBAL..... HOTEL HAMBURGO, su hotel preferido.